



アイヌ語ネコンネコン

「^は歯がグラグラしてぬけそう！」
って何^{なん}て言^いうの？

かみかわかんないわっさむちよう わっさむしょう ねん かとうしん じろう
上川管内和寒町・和寒小5年 加藤慎二郎さん



たきぐち こんかい は
瀧口：今回は、歯がグラグラする時の言い方について質問です。



きたはら そういうの 難しいなあ。グラつくとかゆれるという表現はあるけど「グラグラ」みたいのは、すぐには見つからなそうぽよ…。

たきぐち
瀧口：んまあ。じゃあ、歯がツルツルとかは。

きたはら
北原：スベスベでなめらかなのはララク、反対にザラザラはシラシラク！

たきぐち
瀧口：おっ！

きたはら
北原：デコボコなのはタラタラク！

さむ は からふと う
寒くて歯がガチガチいうのは樺太の鶴城村だとノトゥントレ！ 日高管内

びらとりちよう
平取町だとミマキ ウキッキク！

たきぐち の あと
瀧口：乗ってきたね。グラグラした後、「歯がぬける」のは何て言うの。

きたはら うしろ びらとり
北原：鶴城でイマキ トウフセ、平取でミマキ アシンとか。

たきぐち は
瀧口：そういえば、歯がぬけたときのおまじないもあるよね。

きたはら は くしろ し あ
北原：そう、歯がぬけたら釧路市の阿寒湖とか平取では屋根の上に投げる、千歳市では犬に食べさせる。こういう

の、実は世界のいろんなこと共通の習慣なの！ おまじないの言葉は、阿寒湖では「エピリカイマキ エンコレ！ クウェンイマキ エコレアンナ！（君の良い歯をおくれ！ 私の悪い歯をあげるよ！）」って言うの。

たきぐち きたはら は
瀧口：フムフム。北原さんとは、歯がぬけたらどうするの？

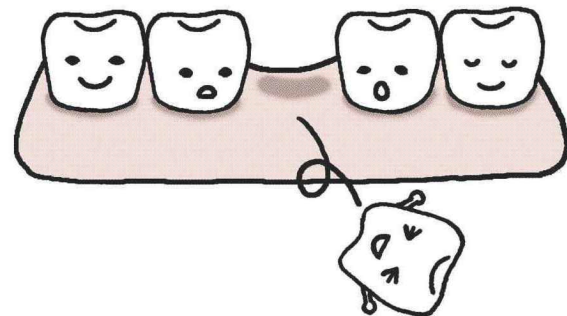
きたはら しけつ
北原：そうですね、すみやかに止血して歯医者に行きま…

たきぐち
瀧口：そういう はなし かーい！

おまじないを聞く流れだべさ！

イマキ トウフセ
(歯がぬける/鶴城)

ミマキ アシン
(歯がぬける/平取)



おまじない

エピリカイマキ エンコレ！
クウェンイマキ エコレアンナ！
(君の良い歯をおくれ
私の悪い歯をあげるよ / 阿寒湖)



だいじ
題字・イラスト

おがさわら さよ
小笠原小夜

このコーナーでしょうか
いしたアイヌ語の発音は
「まなぶんデジタル」の
専用ページ=
QRコード=
で聞くことができます



「○○ってアイヌ語で何て言うの？」。小学生から寄せられた質問に、アイヌ民族の2人があーだこーだいうコーナーです。考えた言葉は公式でもなんでもなく、結論もとくに出しません。ネコンはアイヌ語で「どう（言うの?）」という意味です。

北原モコツトウナシ 1976年、東京都生まれ。ルーツは樺太(サハリン)。北海道大学教授。むかしのアイヌ民族の暮らし、特に言葉、音楽、文学、宗教のことを調べている

瀧口タ美 1971年、釧路市生まれ。阿寒湖畔のアイヌコタンで育ち、幼少期からアイヌのおどりを習う。現在は京都市在住で、編集グループSUREという出版社の代表